

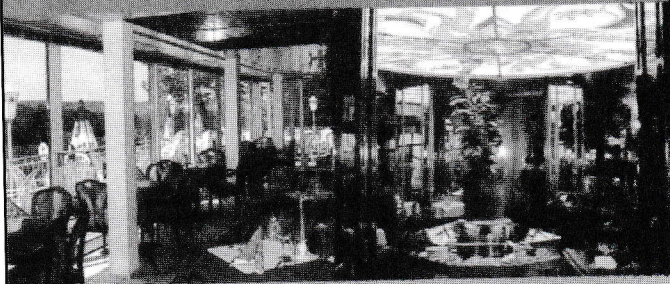
# JAHRESHEFT 2002

Die Highlights  
aus dem  
Jahr 2002



**VfR** Wellensiek

## Perlen der italienischen Küche



Einer der schönsten  
Plätze Bielefelds

Stilvolles Ambiente im  
Herzen der Stadt

Wiegandweg 49  
33619 Bielefeld

Montag Ruhetag (außer  
Feiertags)

Tel. 0521.101619 o. 163185  
Fax 0521.162318

Niederwall 37

33602 Bielefeld

Tel. 0521.178553 o. 5212000

Fax 0521.5212000



Rosenhof

La Trattoria

system *e*

electronic business consulting

*kundenindividuelle IT-Projekte*

*Beratung*

*Planung*

*Durchführung*

**system.e GmbH**

Meisenstraße 96

33607 Bielefeld

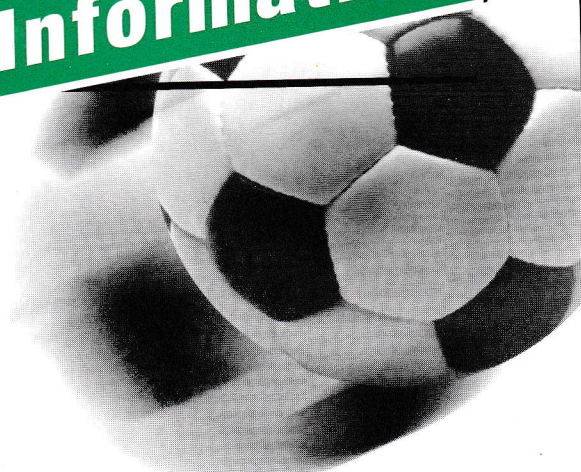
Telefon +49 (5 21) 29 97 240

Telefax +49 (5 21) 29 97 241

www.system-e-GmbH.de

# WESTFALEN BLATT

die Informative



**... auch im Sport ganz vorn.**



# Grußwort

zum Jahresvereinsheft 2002 – VfR Wellensiek

Als man mich um ein Grußwort für das Jahresheft bat, habe ich mich spontan dazu bereit erklärt, handelt es sich doch beim VfR Wellensiek um einen gut geführten Verein, ohne Negativschlagzeilen.

Immer wieder hat es in Wellensiek Frauen und Männer gegeben, die das belegen, beispielhaft für alle seien „Kuddel“ Ständtner, eine Seele des Clubs, und Wolfgang Westermeier genannt. Letzterer – wegen der vielen Vizetitel in Meisterschaft und Pokal in der Fußballszenen auch „der Calmund von Wellensiek genannt“ – wurde vom Fußballverband Westfalen als Ehrenamtsträger 2002 geehrt. Er hat die Auszeichnung, stellvertretend für viele andere, verdient!

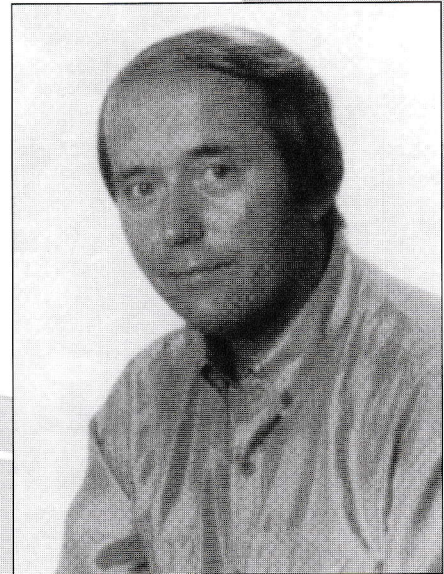
Vor 52 Jahren gegründet, hat der Verein den Fußballkreis schon viele Jahre positiv in der Landes- bzw. Bezirksklasse vertreten und bekannt gemacht.

Bewundernswert ist auch der Bau eines Rasenplatzes in Eigenregie, auf dem das Kreispokal-Finale 2001/2002 ausgetragen wurde. Wenn auch der VfR Wellensiek gegen VfB Fichte unterlag, war die Or-

ganisation zusammen mit dem Fußballkreis hervorragend. Schön auch, dass beide Finalisten, das Schiedsrichtergespann und der Fußballkreis auf alle Einnahmen zugunsten der Leukämiehilfe verzichteten. Hier hat der VfR Wellensiek einmal mehr bewiesen, dass für ihn **Fußball „mehr ist als 1:0“**.

**Vorbildlich** auch, wie der VfR Wellensiek schnell, flexibel und unbürokratisch dem TuS Jöllenbeck beim Training + Spielbetrieb geholfen hat, als dessen Sportanlage im Sommer + Herbst 2002 umgebaut wurde. Das ist heute nicht selbstverständlich, wenn es auch eigentlich so sein sollte.

Der **Fußballkreis** sagt dem Verein auf diesem Wege „**DANKE**“ für alles und wünscht ihm für die Zukunft alles Gute, vielleicht gelingt in dieser Saison der Wiederaufstieg in die Landesliga.



Horst D. Knüppel  
(Kreis-Vorsitzender)

„Alt werden ja,  
alt aussehen nein.  
Lieber sorg ich  
jetzt richtig vor.“

Wir machen  
den Weg frei

**VR-VorsorgeAktiv**

Einmal kommt für  
jeden die Zeit des

verdienten Ruhestandes. Wenn Sie dann noch  
mal richtig was erleben wollen, sollten Sie jetzt  
über eine private Zusatzvorsorge nachdenken.  
Wir bieten Ihnen mit VR-VorsorgeAktiv die für  
Sie geeignete Lösung. Über Ihr individuelles  
Ansparprogramm erfahren Sie mehr bei uns.

 **Volksbank Bielefeld**

[www.volksbank-bielefeld.de](http://www.volksbank-bielefeld.de)



**Herforder**

*Pils*



# Grußwort

## 1. Vorsitzender VfR Wellensiek

liebe VfR-Fans, liebe Freunde und Spon-

der mal geht ein ereignisreiches Jahr

mein 3. Jahr als 1. Vorsitzender des

möchte an dieser Stelle zunächst mei-

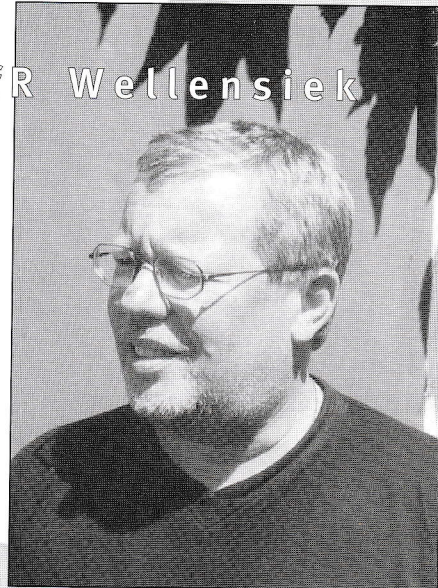
anderer Stelle dieses Jahresheftes

Verein VfR Wellensiek, dem ich per-

sönlich nun seit rd. 20 Jahren als Mitglied

Bereits in der Jubiläumsausgabe zum 50-

Ich möchte natürlich nicht versäumen,



fügung stehen werden, recht herzlich für

Ich hoffe, Ihnen wird auch diese Ausgabe

Volker Johst  
(1. Vorsitzender VfR Wellensiek)

Volker Johst

(1. Vorsitzender VfR Wellensiek)

meditec

Jetzt neu

# Kosmetikstudio

Marketingservices

im Gesundheitswesen  
GmbH

Grewingsweg 5  
33803 Steinhagen

Tele: 05204/887633

Fax: 05204/887644

E-Mail: [uirich.staub@medi-tec.de](mailto:uirich.staub@medi-tec.de)

Internet: [www.medi-tec.de](http://www.medi-tec.de)

Behandlung

- Gesicht und Dekolleté
- Ganzkörpermassage
- Haarentfernung
- Handpflege

Astrid Staub  
33803 Steinhagen, Grewingsweg 5

05204/8323

*1hr*

**TAXI**



**Taxizentrale  
Carsten Nacke**

**6 51 51**

## **Fleischerei Dieter Rasmussen**



Eichenhof-Fleisch ist von garantiert gesunden,  
nicht mit wachstumsfördernden Mitteln und  
Antibiotika behandelten Tieren!

• **Party-Service** •

Fleischspezialitäten warm u. kalt.  
Außerdem bieten wir Brot, Brötchen und Kuchen  
aus der Bäckerei Dingwerth an.

**Wellensiek 118 · 33619 Bielefeld  
Telefon: 05 21/10 34 43**

## **BIERVERLAG BELTROP**

Inh. Wolfgang Tennstedt  
Friedrichstraße 5 · 33615 Bielefeld  
Telefon 05 21 - 13 28 69

Große Auswahl in:

- Faß- und Flaschenbieren
- alkoholfreien Getränken
- Lieferung auch an Privat



**Marien  
Brunnen**  
...in aller Munde!

**Herforder  
Pils**



**TÖNISSTEINER**  
PRIVATBRUNNEN



## VfR Wellensiek

### Bericht der Fußball-Seniorenabteilung

In der Spielzeit 2002/2003 kann nach dem jetzigen Stand der VfR mit den sportlichen Leistungen seiner drei Senioren-Mannschaften sehr zufrieden sein. Die I. Mannschaft spielt auch in dieser Saison wieder um die Meisterschaft mit. Diesmal wird es in der Bezirksliga sicher ein interessantes Rennen zwischen mehreren Teams um den Titel geben. Es ist schon erstaunlich, was unser



Trainergespann Rolf „Pico“ Fritz und Frank Moshagew bei den zur Verfügung stehenden bescheidenen finanziellen Mitteln aus den Spielern an Leistungen herausholen. Dies liegt sicherlich auch an dem intakten Umfeld und dem nicht zu unterschätzenden Einsatz von Betreuer Jens Westermeier und Physiotherapeut Heiner Scheller.

Die zweite Mannschaft unseres VfR befindet sich in dieser Saison im Umbruch. Der neue Trainer, Rüdiger Fritz, und sein Co, Timo Siebrasse, haben die schwere Aufgabe, viele ehemalige A-Jugend-Spieler langsam in die Mannschaft zu intrigieren und gleichzeitig das sportliche Ziel, den Klassenerhalt, zu schaffen. Ein schwieriges Unterfangen, das vor allen Dingen sehr viel Geduld und Ruhe bei Rückschlägen erfordert. Allerdings steht die Mannschaft zur Zeit sportlich im unteren Mittelfeld, auf einem Nichtabstiegsplatz. Die beiden Trainer haben hier hervorragende Arbeit geleistet und genießen mein vollstes Vertrauen und erhalten jede Rückendeckung für Ihre Entscheidungen.

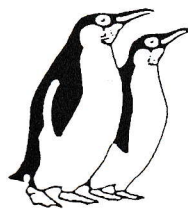
Unsere dritte Mannschaft spielt in der Kreisliga B eine gute Rolle im gesicherten Mittelfeld. In dieser Saison gilt es allerdings für Trainer Dominic Klaesener möglichst viele Qualifikationspunkte für die Saison 2004/2005 (Einführung der zweigleisigen Kreisliga B) zu erzielen. Hierbei kann auch die dritte Mannschaft auf zahlreiche ehemalige A-Jugendspieler zurückgreifen.

Die gesamte sportliche Entwicklung beim VfR zeigt, wie sehr wir auf die Jugendarbeit angewiesen sind. Es ist schön, immer wieder auf den hervorragend ausgebildeten Nachwuchs beim VfR zurückgreifen zu können. Kompliment und Dank an die Trainer aller Jugend-Mannschaften an dieser Stelle von der Fußball-Seniorenabteilung.

Ich hoffe, dass sich die sportliche Entwicklung beim VfR Wellensiek fortsetzt und wir alle mit unserem Engagement dazu beitragen können.

Wolfgang Westermeier  
Fußball-Obmann

... mit uns geht's Ihnen besser



# PINGUIN-APOTHEKE

- Lohmannshof -  
Hildegard Wolff

Kreuzberger Straße 27 · 33619 Bielefeld

Telefon 05 21/10 99 89 · Fax 10 99 52

*f a r b e n*

**voss**

***heimdecor***





## Gerd „Kuddel“ Ständtner

### Ein Gentleman-Fußballer hört auf

Gerd „Kuddel“ Ständtner geht in den Ruhestand ...

von Frank Barkmann

In „Der Abschied schmerzt immer, auch wenn man sich schon lange auf ihn freut“ schreibt der österreichische Dramatiker und Erzähler Arthur Schnitzler in seinen Aphorismen.

Und so oder so ähnlich wird sich dann vielleicht auch unser lieber Gerd Ständtner fühlen, wenn er im Sommer 2003 seinem vertrauten Arbeitsplatz auf dem Wellensieker Sportgelände lebewohl sagt und in den wohlverdienten Ruhestand geht.

Schon bevor ich Ende der 60er Jahre meine Zelte beim VfR Wellensiek aufschlug, war mir Gerd Ständtner, der von allen nur „Kuddel“ gerufen wurde, ein Begriff. War er doch schon damals im gesamten Bielefelder Umland sowohl als Fußballer, aber mehr noch wegen seiner „legendären“ Beziehungen beim Beschaffen von Dingen jedweder Art bekannt wie kaum ein anderer.

„Kuddel“ konnte fast alles beschaffen! Gans, Truthahn oder Kaninchen als Weihnachtsbraten? „Kuddel“ konnte liefern. Tauben für ein schönes Süppchen gefällig? „Kuddel“ Ständtner fragen! Pferdemit, Hundehütte, Gehwegplatten, Rodelschlitten? Einfach nur „Kuddel“ bitten.

„Kuddel“ war der geborene „Schacherer“, ausgestattet mit einer guten Portion Bauernschläue und Schlitzohrigkeit „hökerte“ er mit allem, was sich nur irgendwie zu „Push“ machen ließ. Es gab praktisch nichts, was der „Ständtner Gerd“ nicht besorgen konnte, er verkaufte dir Dinge, die du gar nicht gebrauchen konntest – und trotzdem hast du dich bei ihm bedankt.

In den 70er Jahren spielten wir gemeinsam einige Jahre in der 1. Mannschaft, deshalb fällt es mir nicht schwer, ihn als Spieler zu beurteilen. Ein Filigrantechner war er gewiß nicht, auch kein Ballkünstler oder -virtuose.

Aber „Kuddel“ hatte andere Qualitäten: Er konnte klaglos nehmen aber dafür um so besser geben! Er glänzte durch Einsatz und Durchsetzungsvermögen und verfügte über ein großes Kämpferherz. Seine Bühne auf dem Spielfeld war der gegnerische Strafraum, dort, meistens im engen Kontakt zu den Gegenspielern, fühlte er sich am Wohlsten. Trotz aller Härte war er stets fair. Einen Gegenspieler, der bei einem Preßschlag mit „Kuddel“ einen Beinbruch erlitt, hob er auf und trug ihn zum bereitstehenden Krankenwagen.

Und alle, die ihn auf dem Sportplatz erlebt und gesehen haben, schätzen ihn noch heute als Prototyp eines Sportlers ganz ohne Allüren, denn er war stets einer der ihren. Ein Vereinswechsel war für ihn nach seinen Worten einfach „undenkbar“, einerseits sicher aus Vereinstreue, andererseits aus Liebe zu „seinem“ VfR-Wellensiek.

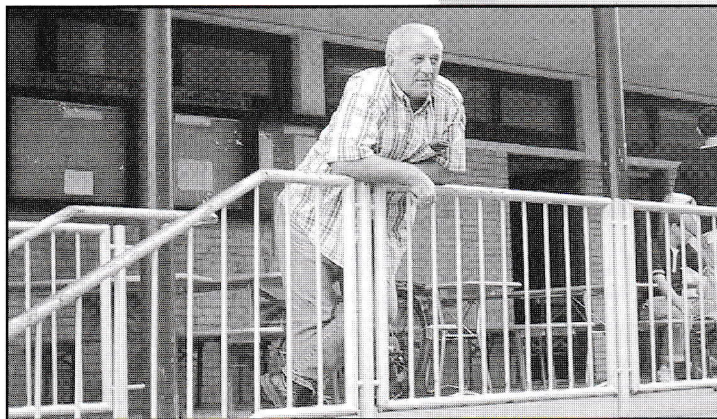
„Irgendwann ist immer einmal Schluß“ hat der inzwischen verstorbene Journalist „Hajo“ Friedrichs einmal gesagt. Und in der Tat, so ist es denn wohl auch.

Wenn unser Gerd „Kuddel“ Ständtner im Sommer 2003 den Ruhestand antritt, dann bricht im Verein einer der wichtigsten Pfeiler weg. Wir verlieren dann einen Kavalier der alten Schule, eine „Ehrliche Haut“, der nie ein Selbstdarsteller war und dem öffentliche Auftritte eher unangenehm waren.

Ihn als eins der letzten großen Wellensieker „Urgesteine“ zu beschreiben, betrachte ich als ganz persönliche Auszeichnung für ihn, hat ihm doch auch „sein“ VfR so unendlich viel zu verdanken.

In all seinen Facetten ist und bleibt er aber unser „Kuddel“, unverwechselbar, unverkennbar und gleichermaßen beliebt bei Jung und Alt.

Ein Gentleman-Fußballer eben!





## Bericht der Fußball-Altligaabteilung

# Ü-32

Wenn das Laub von den Bäumen fällt, die Temperaturen dem Gefrierpunkt näher kommen und die Winterzeit gekommen ist, zieht es den etwas älteren Fußballer in die Halle.

Monate-, sommerlang wurde am VfR-Sportplatz und auf diversen Vereinsfeiern über die Versäumnisse der vorangegangenen Saison philosophiert, die noch rüstigen Seniorenspieler, die die Altligaspielberechtigung endlich erreicht haben, werden mit allen Tricks den Trainern der 1. bis 3. Mannschaft unattraktiv gemacht und nun endlich ist es soweit.

Saisonstart in der Altligahallenrunde!!!

Nach zähem Ausscheidungswettkampf in der Vorbereitungsphase bestimmt der Kapitän der 1. Altliga Mannschaft des VfR Wellensiek, Jörg Fritz, die Mannen, die am Samstag in der Halle zum Einsatz kommen werden.

Die Tage vor dem 1. Spiel werden traditionell noch zu letzten Konditionseinheiten genutzt (was die Mitspieler natürlich nicht unbedingt wissen müssen). Ist der Samstag nun gekommen, werden die wohlgeratene „Kleinen“ (soweit vorhanden) mit Turnschuhen ausgestattet und los geht's.

In der Halle sind lauter alte Bekannte anzutreffen. Man kennt sich, hat schließlich seit der Jugend gegeneinander gespielt. Die meisten sind ja doch ihrem Verein treu geblieben. Hände werden geschüttelt.

Mannschaftssitzung: hinten dicht und vorne auf Konter lauern, früh angreifen und den Gegner unter Druck setzen, gesunde Härte muss sein aber immer fair bleiben.

In der Mannschaft gibt es einen Kapitän, der auch die Trainerfunktion übernimmt, und acht weitere Trainer, die alle eigentlich noch besser über die Taktik bescheid wissen.

Bei Anpfiff – spätestens – ist es dann vorbei mit der Verbundenheit zu den gegnerischen Spielern. Die Spielzeit beträgt zwei mal 25 Minuten und die Luft in der Halle ist leider doch anders als beim Waldlauf. Der interessierte Zuschauer ist geneigt zu sagen:

Das Spiel wird durch die Taktik geprägt. Routine, wo man hinschaut.

Nicht selten steht am Ende der überaus intensiv vorgetragenen Veranstaltung ein 0:0 zu Buche. Und nach dem Spiel – egal wie es auch ausgeht – erst mal ein Bier und Analyse unter der Dusche. Am nächsten Samstag muss eine Steigerung her, sonst wird es nichts mit den so begehrten Playoff-Plätzen (für nicht eingeweihte: die besten 4 Mannschaften können sich nach Ende der Saison für eine Endrunde qualifizieren).

Und wenn man 5. geworden ist? Nun, man hat schließlich den ganzen Sommer Zeit, ausgiebig die Fehler aufzuarbeiten und neue Spieler aus den Stammmannschaften zu rekrutieren . . .

### Der kurze Weg zum Buch: Ihr Buchladen in der Nähe.

*Aktuelle Taschenbücher  
Buchbestellungen:  
24h-Service  
Kinder- und Jugendbücher  
Alles von FELIX,  
Schulartikel  
Bastel- und Schreibearbeiten  
Fotoarbeiten*

**Buchhandlung**  
Elisabeth Hey

*Einkaufszentrum Lohmannshof · Uninähe  
Kreuzberger Str. 29 · 33619 Bielefeld  
Telefon 05 21/16 11 64 · Fax 16 17 82*



Katja Wrede  
Fachapothekerin für Offizinpharmazie  
Wertherstrasse 267  
D-33619 Bielefeld  
Telefon (0521) 10 12 36

Öffnungszeiten  
Mo.-Fr. 8:00-18:30  
und Sa. 8:30-13:00

**Fragen Sie uns - wir helfen weiter**



# Ü-43

## Bericht der Fußball-Altligaabteilung

Wenn nach harten 11 Ausbildungsjahren in der Altliga Ü-32 ist der Zeitpunkt gekommen, auf den jeder aktiver Spieler sein Leben lang gewartet hat.

Die nächste Stufe ist erreicht!!!

Mit dreiundvierzig Lenzen darf man in der Runde der Ü43 Spieler mitkicken.

Ist in der Ü-32 Runde von hohem Einsatz, gesteigertem Ehrgeiz und Anflügen von Routine zu sprechen, so müssen für diese Hallenrunde diese Charakteristika abgewandelt werden.

Der Einsatz auch oder gerade bei verbalen Attacken ist ungebremst, der Ehrgeiz potenziert sich mit zunehmendem Fußballerlebensalter und Routine steht bei jedem Ü43ziger quasi auf der Stirn geschrieben.

Für die laufende Saison ist die 1. Ü43 Altherrenmannschaft allerdings mit den Frischlingen Elmar Wolf, Ulrich Bergander und Rolf Fritz aus der Jugend der Ü-32 aufgefüllt worden, die ruhig und demutsvoll den alten Hasen wie Heinz Janowski und Uwe Krause zuarbeiten.

Das Konzept stimmt:

Bis zum Redaktionsschluss stand die 1. Ü43 als einzige VfR-Mannschaft ohne Punktverlust an der Tabellenspitze. Die Stimmen werden immer lauter, die für diese Saison die Meisterschaft fordern.

Und für alle, die nach langen Spieljahren in der Ü-43 den jugendlichen Anfangvierzigern (die mit dem übertriebenen Ehrgeiz!) hinterher schauen müssen, sind auf Kreisebene Planungen, in denen nach unbestätigter Information der Redaktion auch unser Trainer der 1. Fußballmannschaft involviert sein soll, gestartet worden, eine Ü-50, U-60.....- Hallenrunde einzuführen.

Na dann steht einem erfüllten Fußballerleben ja nichts mehr im Wege und man kann ja schließlich auch seine Enkel mit zum Sport in die Halle nehmen.

### Wir sind in der Nähe, damit Sie bei Berufsunfähigkeit in Zukunft gesichert sind.

Falls Sie plötzlich Ihren Beruf nicht mehr ausüben können, stehen wir Ihnen sofort zur Seite. Mit unserer Berufsunfähigkeits-Zusatzversicherung schließen Sie Ihre Versorgungslücke. Denn seit Jahresbeginn gibt es für alle unter 40-jährigen keine gesetzliche Berufsunfähigkeitsrente mehr. Nähe ist eben alles. In unserer Geschäftsstelle wartet ein persönliches Angebot auf Sie.

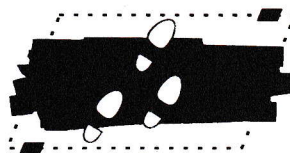


**Rolf Biemer**  
Wellensiek 99, 33619 Bielefeld  
☎ 05 21 / 10 29 62 u. 10 06 21  
Fax 05 21 / 16 23 99

[www.provinzial-online.de](http://www.provinzial-online.de)

Immer da, immer nah.

**PROVINZIAL**  
Die Versicherung der Sparkassen



### Step a'Dur

Marco Ruda

Schmutzfangteppiche & Werbematten

Pflegeservice und Vertrieb  
für Handel, Industrie  
und private Haushalte

Soltauer Str. 54  
33719 Bielefeld

Tel. 05 21/2 08 18 11  
Fax 05 21/2 08 09 17

- ***Vereinsausrüstungen***
- ***Fan-Trikots***
- ***Freizeit-Bekleidung***



Niederwall 39  
33602 Bielefeld

Telefon: 05 21-13 73 73

Telefax: 05 21-13 72 72

e-mail: [team-sport@t-online.de](mailto:team-sport@t-online.de)

**Roland Kopp**

***team-sport***

GmbH



## VfR Wellensiek

Stehend von links: Rolf Fritz, Rüdiger Pritz, Olaf Güttler,  
Elmar Wolff, Carsten Nacke, Detlef Banze, Jörg Höfel,  
Jörg Rother

knieend von links: Uli Bergander, Stefan Andress,  
Uwe Krause, Peter Jensen, Heinz Janowski, Harald Waterbör



## Bericht über die Altliga-Feldmeisterschaften 2002

Höhepunkt des Jahres 2002 waren sicherlich die erstmalig auf den Plätzen des VfR Wellensiek ausgetragenen Stadtmeisterschaften der Altliga. Insgesamt hatten 32 Mannschaften ihre Teilnahme für dieses 10-tägige Event zugesagt und alle sind auch immer pünktlich und vollzählig (Vilsendorf war da die unrühmliche Ausnahme) zu den angesagten Spielen erschienen.

Bereits die Vorbereitungen stellten einen nicht unerheblichen Höhepunkt dar, denn die offizielle Auslosung für dieses Turnier wurde vom derzeitigen Co-Trainer des DSC Arminia und ehemaligen Spieler des VfR Frank Geidek, unter reger Anteilnahme einer breiten Öffentlichkeit, im VfR-Treff vorgenommen.

Vom ersten Tag an passte eigentlich alles – die Plätze des VfR, vor allem der neue Rasenplatz, befanden sich in einem Topzustand (auch wenn es für manche ungewohnt war, beim VfR Wellensiek auf Rasen antreten zu dürfen – die Schuhwahl fiel einigen doch sehr schwer –), das Niveau der Spiele passte sich den äußeren Bedingungen gnadenlos an, aber auch im kulturellen Umfeld wurden ungeahnte Höhen erreicht. Manche Zuschauer, aber auch viele Spieler hielten sich mehr in der Nähe der Bratwurstbude, welche täglich mit äußerst attraktiven jungen Damen besetzt war (Manni Rahe sei Dank) auf, als an den Plätzen. Es verging kein Tag, an dem nicht eine Vielzahl von Zuschauern, aber auch die Organisatoren der Veranstaltung, bis spät in den Abend (dem Wettergott sei hier gedankt) bei leckerem Pils zusammen saßen, und die Tage Revue passieren ließen. Die „Mitarbeiterinnen“ in der Bratwurstbude gehörten selbstverständlich dazu . . .

Für die Altliga des VfR Wellensiek, angetreten in der Hoffnung den Stadtmeistertitel, welchen man im Jahre 2000 bereits einmal erringen konnte, noch mal zu gewinnen, endete das Turnier mit einer „kleinen“ Enttäuschung. Im Halbfinale verlor man gegen den späteren Sieger Kickers Sennestadt mit 1:0, das Spiel um Platz 3 wurde dann ebenfalls verloren. Übrigens mit dem Sieger Kickers Sennestadt hat nach allgemeiner Meinung aller Fachleute, die beste Mannschaft gewonnen und ist verdient Stadtmeister der Altliga geworden.

Die Siegerehrung auf dem heiligen Rasen des VfR wurde dann von Elmar Wolff und Volker Johst unter dem Jubel des Sennestädter Anhangs vorgenommen. Hauptpreis war der vom Sponsor der Veranstaltung, der Firma Farben-Voss, gestiftete Farben-Voss-Cup.

Das anschließende gemütliche Beisammensein wird sicherlich allen noch lange in Erinnerung bleiben. Wir vom VfR haben uns auf jeden Fall sehr gefreut, dass die Veranstaltung so reibungslos über die Bühne gegangen ist, die Mannschaften rundherum zufrieden waren und würden uns wünschen, das recht bald wieder ein solches Turnier auf der Anlage des VfR Wellensiek stattfinden wird.

Volker Johst (1. Vorsitzender)



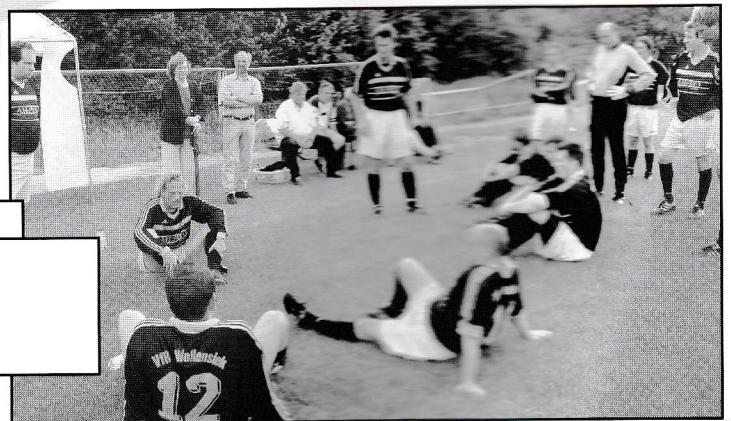
# Impressionen von den Altliga-Stadtmeisterschaften 2002

*Vorfreude ist die schönste Freude*



*unser Festzelt*

*... Taktik die keiner versteht!*





# Elektro Korthaus

GmbH & Co.KG.

Burgfreiheit 1 33602 Bielefeld Tel.0521/ 171712 Fax 0521/ 179966

e-mail: info@elektro-korthaus.de

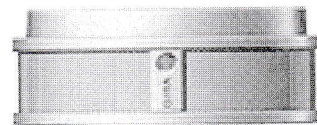
Elektroanlagen Antennenbau Elektro-Speicher-Heizungen

Seit mehr als 30 Jahren

...alles aus einer Hand:

Beratung - Planung - Konstruktion - Montage - Service

Zuverlässiger Brandschutz, der  
in jedes Haus gehört:

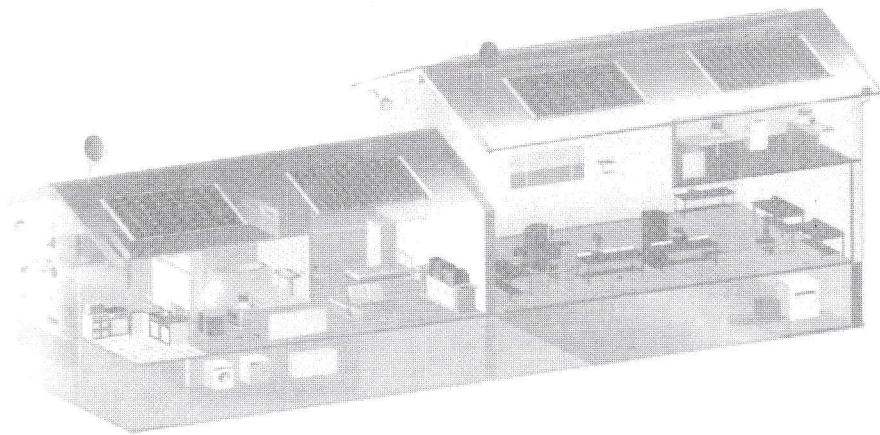


RAUCHMELDER

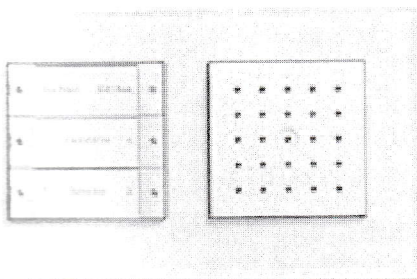


**E-CHECK :**

Der TÜV für Ihre  
Elektroanlage

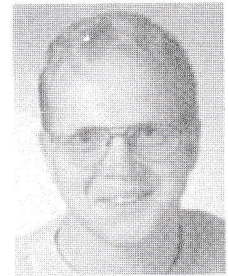
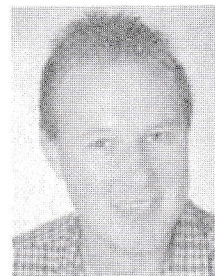


**Neuheit 2002 :**



Das Radio,  
das in die  
Wand gehört

Wir sind für Sie da !



Olaf Güttler

Michael Heck

Tel. 0521/171712



## Die Ü43 wieder mit 2 Mannschaften aktiv!

Seit dieser Hallensaison nehmen seit langer Zeit wieder 2 Mannschaften in der Altersgruppe über 43 Jahre am Spielbetrieb teil.

Die Ü43 II. Mannschaft wurde durch die Initiative unseres Hauptkassierers Michael Wannow im letzten Sommer ins Leben gerufen. Dadurch das es nicht mehr möglich war eine 2. Ü32 Mannschaft auf die Beine zu stellen, stellte sich die Frage wohin mit den „Alten“, die heiß auf Fußball waren und gerne weiter in der Hallenrunde aktiv sein wollten. Schnell waren 10 Aktive gefunden, u. a. die Vorstandsmitglieder Volker Johst und Klaus-

Peter Siekmann, sowie unser Schiri Ali Özbektas, der Mann für die Bratwurst bei der 1. Arnold Heidemann, des weiteren Dieter Rinka, engagierter Jugendtrainer/betreuer, sowie die im letzten Jahr noch in der Ü32 spielenden Willi Käster und Hans Fuhrmann. Als Torwart konnte noch einmal der legendäre Kiril Belkowski überredet werden, seine Schuhe vom berühmten Nagel herunter zu holen.

Nach anfänglichen Schwierigkeiten fand sich die Mannschaft immer besser in der Halle zurecht und nach 2 sehr knappen Niederlagen (jeweils 3:5) konnte am 6. Spieltag

endlich der erste Sieg eingefahren werden (5:1 gegen Oldentrup)!!! Die Stimmung nach diesem Sieg war schier überschwänglich und wurde natürlich gebührend gefeiert.

Für die Ü43 II. steht sicherlich die Freude am Spiel, die Geselligkeit nach dem Spiel im Mittelpunkt; was aber nicht heißt, das nicht alles versucht wird im Spiel gut und erfolgreich abzuschneiden. Hier gibt es natürlich noch erhebliche Steigerungsmöglichkeiten, welche hoffentlich in den nächsten noch ausstehenden Spielen dieser Hallensaison auch ausgenutzt werden können.



**pörtner  
sitze** GmbH

Spezialdrehstühle und  
höhenverstellbare Tischgestelle  
für die Sportschiffahrt, Berufsschiffahrt und Unterhaltungsgastronomie

Werther Straße 274 · D-33619 Bielefeld  
Telefon 05 21/10 01 09 · Telefax 05 21/16 04 61

Wir bieten Ihnen  
schlüsselfertige  
Leistungen rund  
um Ihr Haus!

**GETIFIX**®

Die Profis für Ihr Gebäude.

**Kellerinstandhaltung**

**Balkonsanierung**

**anspruchsvolle Gärten**

**Erdarbeiten**

**Bauinstandhaltung Wenzel**

Jöllennecker Str. 29 · 33613 Bielefeld

Tel 1366576 · Fax 1366577

e-mail [biw.wenzel@t-online.de](mailto:biw.wenzel@t-online.de) · [www.getifix.de/biw](http://www.getifix.de/biw)



**IGA OPTIC & AKUSTIK**

**BÖCKSTIEGEL**  
*sichtbar und hörbar besser*

Melle Versmold Harsewinkel Bohnte Spenge Bünde

**Elfenbein**  
GQ BAR OF  
THE YEAR 2001



ENTERTAINMENT

DISCO · KONZERTE · KABARETT · PARTIES

BIELEFELD  
NIEDERWALL 37-39

HERFORD  
BIELEFELDER STR. 57

The Elfenbein Weekly Shows  
Elfenbein Bielefeld

**Donnerstag Nacht**  
21.00 Uhr Donnerstags

**As time goes by**  
22.00 Uhr Freitags

**Pleasure dance**  
22.00 Uhr Samstag

The Elfenbein Weekly Shows  
Elfenbein Herford

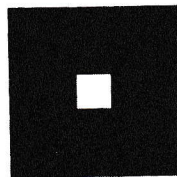
**AfterWork Club**  
18.00 Uhr Donnerstags

**Friday Night**  
21.00 Uhr Freitags

**Partytime**  
21.00 Uhr Samstag

WEITERE INFOS UNTER

<http://www.elfenbein-entertainment.de>



**BRANDWEIN IMMOBILIEN GMBH**

VERKAUF

KAUF

VERMIETUNG

*Denn wir wissen,  
was Ihnen Ihre Immobilie wert ist.*

HÄMELINGER STR. 18 · 32052 HERFORD · TEL 0 52 21-99 31 88 · FAX 0 52 21-99 31 90

[www.brandwein-immobilien.de](http://www.brandwein-immobilien.de)

**GILL**  
COMPANY

Private Label Concept  
est. 1953



## Bericht der Kinder-Turnabteilung

Wie schon seit vielen Jahren wurde auch in diesem Jahr wieder unter der Regie von Karin Sauer, Susanne Schmidt und Ute Kehling jeden Mittwoch Nachmittag in der Wellensiek-Turnhalle fleißig geturnt. Ab 16:00 Uhr trafen sich Eltern mit ihren „Kleinen“ zum Eltern-Kind-Turnen. Danach ab 16:45 Uhr wurde die Turnhalle von den Kindergartenkindern gestürmt und anschließend konnten sich die Grundschul Kinder austoben. So soll es auch im Jahr 2003 weiter gehen.

Einige Kinder, die in der Kinderturnabteilung angefangen haben, findet man heute in der Jugendfußballabteilung wieder.



33602 Bielefeld · Prinzenstr 3 · Tel. 05 21/6 71 85 · Fax 05 21/6 88 09  
e-mail: MatthiasSander@t-online.de

### Unsere Leistungen für Sie:

- ➔ Ausführung aller Malerarbeiten
- ➔ Sanierung denkmalgeschützter Fassaden
- ➔ Betonsanierung
- ➔ Imprägnierung
- ➔ Fassadenreinigung
- ➔ Waschwasser-Recycling

# Salon Ingrid



*Unser Team bedankt sich  
für 4-jährige Treue!*

Friseursalon Ingrid Reißmann

Kreuzberger Straße 21 · 33619 Bielefeld  
Telefon 05 21/10 57 77



VERMITTLUNG · VERMIETUNG  
VERWALTUNG

VON

WOHNIMMOBILIEN  
GEWERBEOBJEKTEN  
GRUNDSTÜCKEN

# ADAM

IMMOBILIEN



ADAM IMMOBILIEN GMBH & CO.  
OBERNSTRASSE 14 · 33602 BIELEFELD  
TELEFON 05 21-9 28 28 0 · TELEFAX 05 21-9 28 28 28  
www.adam-immobilien-rdm.de



## Jugendcamp des VfR Wellensiek 2002

### Jahres Bericht Fußball Camp 2002

Ein Höhepunkt im Jahre 2002 stellte das ganztägige Fußball Camp vom 26.-30. August dar. Bei strahlendem Sonnenschein verbrachten 190 fußballbegeisterte Kinder aus vielen Vereinen Bielefelds 5 herrliche Tage.

Es wurde in 16 verschiedenen Gruppen mit jeweils 12 – 15 Kindern trainiert. Die Trainingsgruppen hatten in Anlehnung an die fußballspezifischen Fähigkeiten der Trainer Namen aus dem internationalen Bereich erhalten. So bekamen z.B. die Gruppen von Torwart Legende **Elmar Wolff** den Namen „Kahn“ verpasst, während technische versierte Trainer wie **Benny Beine** den Namen „Ballack“ oder **Willi Käster** den Namen „Ze Roberto“ erhielten.

Besonders hervorzuheben ist das riesige Engagement unserer Trainer und allen anderen ehrenamtlichen Helfern. Alleine für den Trainingsbetrieb konnten **wir 26 Trainer** gewinnen, die an dieser Stelle einmal aufgelistet sind.

1 Fecke Ulli, 2 Bergander Uli, 3 Heidemann Peter, 4 Kranz Thorsten, 5 Siebrasse Timo, 6 Beine Benny, 7 Neubauer Tim, 8 Käster Willy, 9 Wolff Elmar, 10 Höfel Jörg, 11 Bell Jonas, 12 Klapproth Olli, 13 Fritz Jörg, 14 Wolff Daniel, 15 Stelberg Christoph, 16 Rinka Rene, 17 Sawatzky Alex, 18 Waterbör Patrick, 19 Fritz Rolf, 20 Wolff Tim, 21 Rethage Sebastian, 22 Waterbör Harry, 23 Krönkemeier Thomas, 24 Bittner Volker, 25 Schmoltdt Jan, 26 Meiners Sebastian.

Dazu kamen noch viele ungezählte Helferrinnen und Helfer, die uns im Vorfeld sehr stark unterstützten.

Der Aufbau der 24 Tore, die Organisation der Verpflegung, viele Kleinigkeiten, die zum Gelingen dieser tollen Veranstaltung beigetragen haben.

Das Team hinter den Kulissen mit Kompaniechefin **„Ines Heidemann“** setzte sich zusammen aus

Claudia Wolff, Gabriela Ruese, Christiane Kracker, Gerrit Niehoff, Susanne Lehmkuhler, Christa Fritz, Margret Fritz, Susanne Kampmann, Margarete Wachaczyk, Janosch Wachaczyk, Sigrun.

Organisation- und Aufbau Team waren

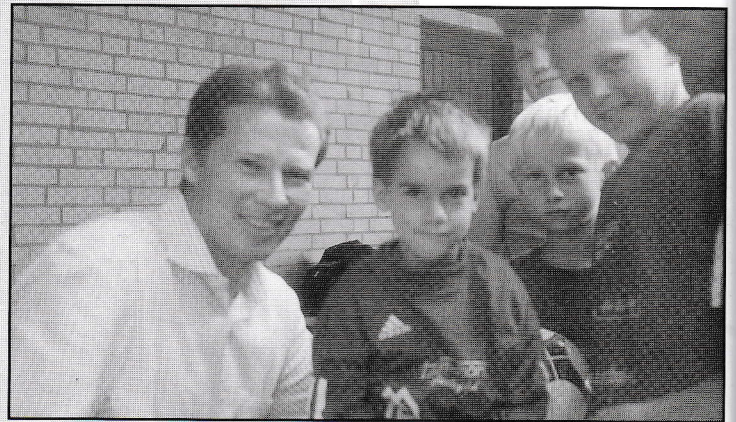
Harald Waterbör, Michael Schachtsiek, Rüdiger Fritz, Thomas Tölke, Gerd Ständtner, Peter Heidemann,

Ohne diese Mannschaft von über 40 Helfern wäre so eine tolle Veranstaltung nicht möglich gewesen.

Sportliche Höhepunkte waren auch die Auftritte der Bundesligaprofis. Am Mittwoch erschien der Weltmeister von 1990 und Spielführer des aktuellen deutschen Meisters Borussia Dortmund **Stefan Reuter** (68 Länderspiel für Deutschland). Stefan konnte besonders durch seine Souveränität im Umgang mit den Fragen der Kinder glänzen und gab den Trainern Eindrücke vom



Gruppenfoto mit Stefan Reuter



... in 20 Jahren bin ich auch Weltmeister (Stefan Reuter mit Samuel Wolff 4 Jahre)



Essenausgabe mit Ines Heidemann, Gabriela Ruese, Sigrun und Claudia Wolff



## Jugend-Camp des VfR Wellensiek 2002

Trainingsgeschehen bei Borussia Dortmund, hier speziell der Umgang mit den internationalen Stars, wie Marcio Amoroso oder anderen Brasilianern.

Sehr sympathisch auch der Auftritt der **Arminia Profis**, die auf die Initiative von dem Ex VfR Spieler und heutigem Co-Trainer von Arminia Bielefeld **Frank Geideck** gekommen waren.

**Momo Diabang** und **Massimo Porcello** blieben fast 2 Stunden beim Camp, zeigten einige tolle Tricks und stellten sich für viele Fotos und Fragen zur Verfügung.

Besonders beeindruckend, wie Massimilian Porcello aus 20 m dem VfR-Internet-Experten Jonas Bell in Mr. Bean-Manier die Kamera aus den Händen schoss.

Das Tagesprogramm bestand aus reinen Technik-Übungen, die jeden Tag wieder von neuem von den Kindern begeistert aufgenommen wurden. Spielformen und Spiele innerhalb der Gruppen waren der jeweilige Höhepunkt des Tages. Kompliment auch an **Kreisauswahltrainer Matthias Band (Verbandsligaspieler TuS Jöllenbeck)**, der innovative Trainingsformen und Anregungen demonstrierte.

Ein **Konditions- und Koordinations-** Wettbewerb bestehend aus Lauf- Wurf- und Springübungen machte den Kindern besonders Spaß, weil hier auch individuelle Fähigkeiten zum Vorschein kamen.

Sieger wurde **Maik Buschkämper** mit 234 Punkten (VfL Theesen D-Jugend – Jahrgang 1990) dicht gefolgt vom VfR – E Jugend Libero **Mark Kampmann** (Jahrgang 1992) mit 227 Punkten.

Tagessieger im Weitsprung aus dem Stand wurde **Robert Baumann** (VfR Wellensiek C-Jugend - Jahrgang 1989) mit **1,90 Meter**. Der Favorit in diesem Wettbewerb, Samuel Wolff (Mini Kicker VfR Wellensiek Jahrgang 1998) konnte dem mentalen Druck nicht standhalten und landete trotz vieler Tipps vom Trainerteam um Willi Käster abgeschlagen im Verfolgerfeld.

Abschluss waren die beiden **Weltmeisterschaften** der U-9 und U-14, die am Freitag durchgeführt wurden.

**U9** - Weltmeister wurde **Spanien**.

**U14** - Weltmeister wurde **Italien** mit Spielführer **Jonas Gerlach** (VfR Wellensiek D-Jugend).

Die **größte Anerkennung** für eine super Veranstaltung erhielten die Organisatoren von den teilnehmenden Kindern, die es als selbstverständlich ansehen dass das Fußball Camp 2003 wieder stattfindet.

Darum auf ein Neues 2003

**Rolf Fritz** (Organisator)



Gruppenfoto Grivaldo mit Momo Diabang und Massimo Porcello



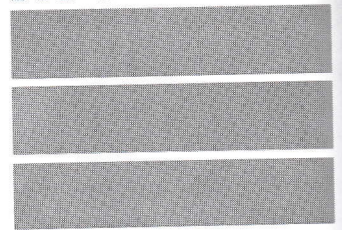
Trainercrew am letzten Tag beim wohlverdienten Abschluss-Pils



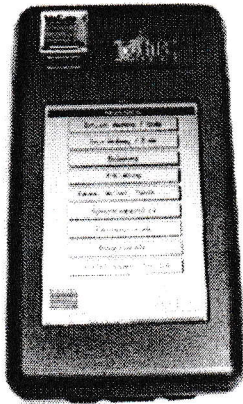
Weltmeister Italien U 14 mit dem 8 kg schwerem Goldpokal  
Spielführer Jonas Gerlach

Bismarckstr. 4-10  
D 49324 Melle  
Tel.: 05422 / 9444 - 0  
Email: ke@medata.de  
Internet: www.medata.de

# MeData



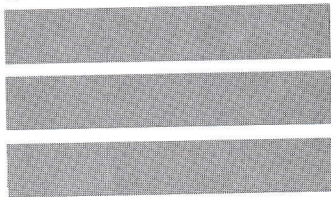
## EDV-Systeme GmbH



Tankwagen Bordcomputer

Mobilcomputer TouchPC®  
Dispositionssystem MDispo®  
Dispositionssystem DiFoS®  
Fahrzeugcomputer-Systeme  
Datentransfer via GSM  
Mengenkontroll- und Abrechnungssysteme

## IT-Service



## MEDATA GmbH

Wir installieren .....



konfigurieren .....



und

..... administrieren



.....



Ihre Netzwerke und PC-Systeme

*Wir bieten Ihnen:*

- Standard Hard- & Software
- Strukturierte Verkabelungen
- Fachmännische Dienstleistungen
- Service & Support

**FÜR ALLE  
DIE MEHR  
SYSTEM  
VERLANGEN!**

Bismarckstr. 4-10  
49324 Melle

Tel.: (05422) 94 44 90  
Fax: (05422) 94 44 99

Internet: www.it-service-medata.de  
E-Mail: itinfo@it-service-medata.de



## Minikicker VfR Wellensiek

Am Anfang der Saison übernahmen wir die Minikicker des VfR Wellensiek. Wir hatten überhaupt keine Ahnung, was uns erwartet, wieviele Kinder zum ersten Training kommen würden und was diese überhaupt schon konnten. Daraus resultierte, dass das erste Training doch ziemlich chaotisch verlief: Wir hatten zu wenig Bälle, zu wenig Leibchen und keinen blassen Schimmer, wie die ungefähr 15-20 Jungen und Mädchen zwischen 4 und 6 Jahren hießen und ob sie irgendwann mal Fußball gespielt hatten.

Doch schon nach zwei - drei Trainingseinheiten konnte man sehen, wer im Jahr zuvor schon gespielt hatte und wer das erste Mal gegen einen Ball trat. Letztere waren der Großteil der Mannschaft. Besonders schwierig erwies sich das Erklären von Übungen bei den Jüngeren, da diese zunächst gar nicht wussten, was „passen“ oder „dribblen“ ist. Deshalb mussten wir diese Begriffe auch bald eintauschen, gegen „den Ball zu einem anderen Spieler schießen“ und „mit dem Ball laufen“ (obwohl manche darunter verstanden, den Ball soweit wie möglich wegzuschießen und dann im Sprint hinterher zu rennen).

Aber da wir sowieso fast jede Übung öfter vormachen mussten oder vormachen ließen, waren das eher kleinere Probleme. Man konnte bei einigen Spielern schon nach wenigen Wochen riesige Fortschritte erkennen. Kleine Jungs, die noch zwei Wochen zuvor gar nicht beim „Brückenpacken“ mitmachen wollten, schossen auf einmal im Trainingsspiel ein Tor und liefen in Torjägermanier, den Zeigefinger zum Himmel gerichtet, jubelnd über den Platz.

In der Mannschaft herrscht auch in diesem Alter schon Geschlossenheit. Zwar kennen sich noch nicht alle mit Namen, da auch noch sehr viele dazugekommen sind, aber trotzdem geben die Kinder sich schon gegenseitig Tipps und einem Torschützen wird auch schon ab und zu mal gratuliert, auch wenn natürlich jeder das Tor am liebsten selber erzielt hätte.

Bei den Trainingseinheiten, die unten in der Minikickerwiese stattfinden (im Moment aber in der Wellensiek-Halle), waren neben den selbstverständlichen und redlich verdienten Trinkpausen, die auch schon eine Menge Zeit kosten konnten, obwohl jeder so schnell wie möglich wieder zurück auf den Platz wollte, auch andere nicht eingeplante Pausen an der Tagesordnung. Zum Beispiel, wenn ein Helikopter im Tiefflug über den Platz jagte oder ein Flugzeug in der Luft vorbeiflog, schnellten die Köpfe und die Zeigefinger der Spieler zum Himmel, der Trainingsbetrieb stand für einen kurzen Moment still und über den gesamten Platz schallte ein „Booahh!“.

Die Einstellung bei den Spielern war und ist sehr gut, man muss nur sehr selten um Ruhe bitten oder irgendwelche Spieler ermahnen, die sich noch über die Geschehnisse im Kindergarten unterhielten. Man erkennt bei vielen Spielern Fortschritte, was für uns Trainer natürlich besonders motivierend ist. Neue werden immer gerne aufgenommen und weil sich viele der Spieler aus Schule oder aber meist Kindergarten kennen, fällt das Eingliedern in die Gruppe nicht sehr schwer.

Ein besonderer Dank gilt an die Eltern der Spieler, die ihre Jungs und Mädchen immer toll unterstützen und immer gerne die Trikots waschen oder uns Trainer mit zu den Auswärtsspielen nehmen. Und natürlich auch an die Betreuerin Claudia Wolff, die uns Formalitäten wie Telefonliste oder Bestellung der Pullis abgenommen hat, so dass wir uns voll und ganz auf die Übungseinheiten konzentrieren können.

Und hat es bis hier hin sehr viel Spaß gemacht, was nicht zuletzt ein Verdienst der Spieler und Spielerinnen ist, die immer toll mitgezogen haben, und wir hoffen auf eine ebenso schöne und erfolgreiche Rückrunde.

Tim Wolff, Deniz Harbert, Sebastian Rethage

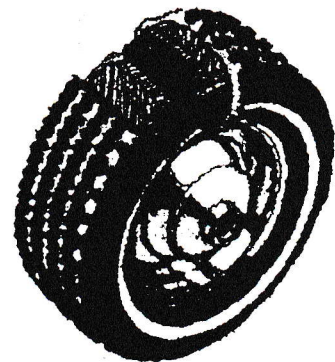


## Reifen Tubbesing Service rund um's Rad

**Artur Ladebeckstr. 56**

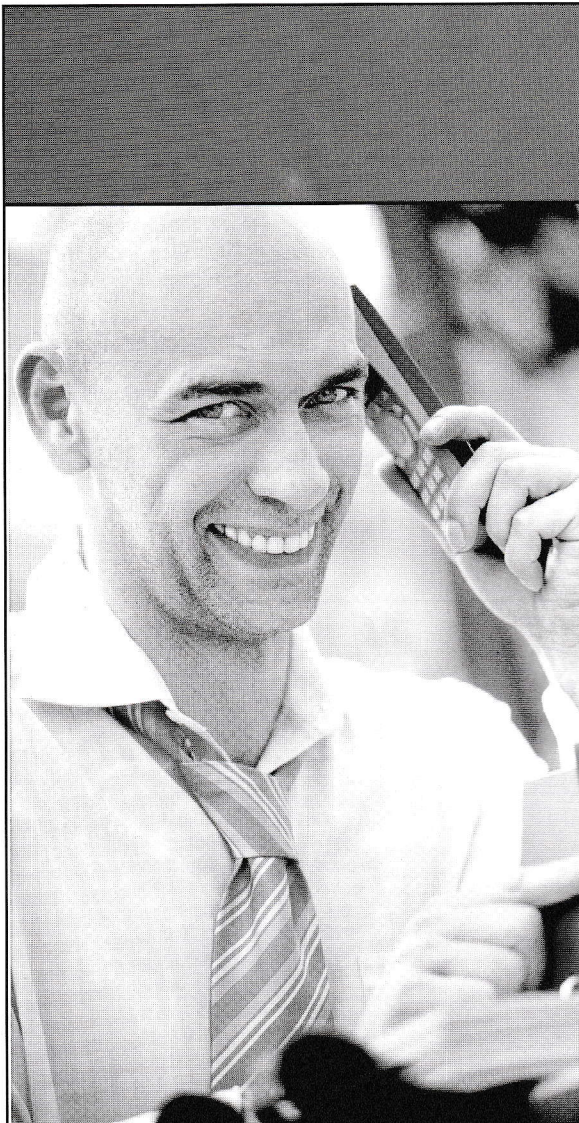
**33617 Bielefeld**

**Tel.: 05 21/15 24 34 · Fax: 05 21/3 04 29 22**





# You Need Two



## Telefon für Sie!

Kostenlos von Kunde zu Kunde\* oder sekunden-  
genau in die weite Welt.  
Wir beraten Sie gern!  
Infoline: 05 21 | 51 51 55-

\* Paket »Freunde«

BITel ServiceCenter im HdT  
Jahnplatz 5 | 33602 Bielefeld

E-Mail: [info@bitel.de](mailto:info@bitel.de)  
Web: [www.bitel.de](http://www.bitel.de)







# VfR Wellensiek-Bielefeld e.V. Frauenfitnessabteilung

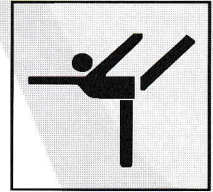
**Wann:** dienstags von 18:00 – 19:00 Uhr  
**Wo:** in der Turnhalle der Wellensiekschule

**Übungsleiterin:** Anette Dierk

**Wann:** dienstags von 19:00 – 20:00 Uhr

**Wo:** in der Turnhalle der Wellensiekschule

**Übungsleiterinnen:** 14-tätig im Wechsel, Bozena Golas, Christine Eichert



Sind Sie einfach zu bequem? Oder war Schulsport ein Trauma für Sie? Trauen Sie sich nicht? Oder denken Sie immer noch, dass Sport Leibeserziehung ist? Wenn Sie dennoch meinen, dass Bewegung eigentlich genau das Richtige für Sie wäre, dann kommen Sie zum VFR:

Rücken- und Bauchmuskeltraining, Fitness- und Ausdauerübungen, Spaß und frischer Wind für Sie und Ihre Gesundheit! Probieren Sie es mal!

Jeden Dienstag - und seit Anfang des Jahres in 2 Gruppen - bietet der VfR Wellensiek in der Turnhalle der Wellensiek-Schule Gymnastik an.

In der Gruppe ab 18:00 Uhr wird Rücksicht auf Bewegungseinschränkungen genommen; so wird auf Laufen und Springen weitgehend verzichtet. Aber auch wie in der Gruppe ab 19:00 Uhr wird Stretching, Callanetis, Gymnastik mit Hanteln oder Stepper angeboten, natürlich unterstützt durch flotte Musik.

Also: Kommen Sie doch mal rein und machen Sie mit. Wir freuen uns.

Wenn Sie durch den Sport Durst auf ein Mineralwasser oder ein Bier bekommen haben, laden wir gern zum Stammtisch in den VfR-Treff ein.

Jutta Kokel  
Abteilungsleiterin  
Telefon: 10 15 19

Karin Beiersdorfer  
Stellvertretende Abteilungsleiterin  
Telefon: 10 54 58

Stand: September 2002



Viktoriastraße 29 · 33602 Bielefeld  
Telefon 05 21/17 79 78  
[www.Pizzeria-Amato.de](http://www.Pizzeria-Amato.de)

ProMidi

Mehrweg und mehr ...

Ihr Partner für Gastronomie  
und Getränke-Fachhandel

Herforder Straße 162-166  
D-33609 Bielefeld  
Tel: (05 21) 3 12 15  
Fax: (05 21) 3 55 84  
mob: 0172 9599140  
E-Mail: [ProMidi@t-online.de](mailto:ProMidi@t-online.de)  
Internet: [www.promidi.de](http://www.promidi.de)



Hervorragende Qualitätsweine  
aus Frankreich, Italien und Spanien –  
zum Teil aus ökologischem Anbau.

Unsere Weine finden Sie im Fachhandel,  
in Biogeschäften und in gut sortierten  
Getränkemärkten. Wir bieten Ihnen  
unsere Weine in 6er Pfandkästen an,  
so dass Sie keine Entsorgungs-  
probleme haben.

Das ist unser Beitrag zum aktiven  
Umweltschutz.

Weitere Infos unter: [www.promidi.de](http://www.promidi.de)



## 4. Info-Brief des VfR Wellensiek

*Liebe Vereinsmitglieder,*

wie es seit Beginn meiner Amtszeit bereits Tradition ist, möchte ich sie auf diesem Wege über einige Neuigkeiten/Veränderungen etc. im VfR informieren.

Es ist ja nicht immer so ganz einfach, möglichst viele Mitglieder über das Geschehene bzw. das für die Zukunft geplante in Kenntnis zu setzen, und dadurch vielleicht zu Diskussionen anzuregen.

Im März 2002 fand die diesjährige Jahreshauptversammlung im VfR-Treff statt. Eine stattliche Zahl von Mitgliedern nahm daran teil, natürlich auch, weil Neuwahlen des Vorstandes auf der Tagesordnung standen.

Der seit 2 Jahren im Amt befindliche Vorstand wurde einstimmig im Amt bestätigt - mit einer kleinen Änderung was die einzelnen Ämter angeht: Michael Wannow wurde zum Hauptkassierer gewählt und Klaus-Peter Siekmann, bis dahin Hauptkassierer, wurde Geschäftsführer. Dieses Amt bekleidete bis dahin Michael Wannow.

Auch die Beisitzer und Abteilungsleiter wurden in ihren Ämtern bestätigt.

*Was ist seit dem passiert:*

- der in Eigenarbeit erstellte Rasenplatz ist weiter verbessert und ausgebaut worden;
- im Juni 2002 fanden die Altliga-Stadtmeisterschaften, sowohl auf dem neuen Rasen, als auch auf unserer „geliebten“ Asche statt; hier hat der VfR in Fußball-Bielefeld durch die super Organisation und Durchführung sehr positiv auf sich aufmerksam gemacht; unser Vereinsheim hat einen neuen Fußboden (in schwarz/gelb) erhalten, verlegt übrigens durch die Fa. Farben-Voss, langjähriger Sponsor und Partner des VfR;
- die Beleuchtung im VfR-Treff ist durch die Fa. Elektro Korthaus (Mitinhaber unser ehemaliger Spieler Olaf Güttler) komplett neu installiert worden;
- die Bewirtschaftung des VfR-Treff ist vor allem an den „heißen“ Tagen weiter verbessert worden; regelmäßige Premiere-Nachmittage und Abende sind fest installiert und erfreuen sich einer regen Teilnahme vor allem auch unserer jugendlichen Mitglieder (Dank an Marion Uhmeier und Friedhelm Saßmannshausen);
- die Homepage des VfR ist dank Jonas Bell, Spieler der II. Mannschaft, ein Schmuckstück und braucht keinen Vergleich mit anderen Vereinen zu scheuen;
- im August fand das 2. Fußball-Jugendcamp auf der Anlage des VfR statt. Unter der Leitung von Rolf „Pico“ Fritz sowie fast 20 weiteren Trainern tummelten sich rd. 200 Kinder auf unseren Plätzen.

*Was steht nun noch in nächster Zeit alles an Aufgaben an:*

Hier muss man natürlich zunächst mal feststellen, das es in einem Verein wie dem VfR tagtäglich, und das meine ich wirklich wörtlich, immer Dinge zu tun gibt, die der breiten Öffentlichkeit sprich Mitgliedern sicher so nicht bewusst sind, ja gar nicht sein können.

Teilnahme an politischen Veranstaltungen (z.B. in der Bezirksvertretung) oder bei den im Rat der Stadt vertretenen Parteien gehören ebenso dazu, wie Treffen mit Vertretern der Stadt Bielefeld, wenn es um die Gewährung von Zuschüssen o.ä. geht.

*Schwerpunktmäßig werden in 2003 folgende Dinge auf uns zukommen:*

- der von der Bezirksregierung bewilligte Zuschuß zum Ausbau unseres Vereinsheims wird im I.Quartal gezahlt, d.h. dann werden die weiteren Ausbauarbeiten, wie z.B. die neue Außentreppe in Angriff genommen.
- die „alte Hütte“, jahrelang unser ganzer Stolz, wird abgerissen. Der Parkplatz am Sportplatz komplett erneuert (es entstehen über 100 Parkplätze). In diesem Zusammenhang wird hoffentlich dann auch der gesamte Eingangsbereich des Sportplatzes neu gestaltet;
- wir werden am Rasenplatz Baucontainer aufstellen, die uns von der Stadt kostengünstig überlassen werden, damit dann auch dort während der Spiele Getränke etc. verkauft werden können bzw. Lagerkapazitäten vorhanden sind;

(hier ist übrigens ehrenamtlich ein Mitglied federführend tätig, den ich namentlich an dieser Stelle erwähnen muss: Michael Schachtsiek, Spieler der Altliga, sein Sohn spielt in der F2-Jugend, kümmert sich um alles was mit diesen Maßnahmen zu tun hat und ist darüber hinaus zusammen mit H. Waterbör für die gesamte „Betreuung“ des Rasenplatzes zuständig!!!);

- es wird hoffentlich weitere Gespräche mit der Stadt Bielefeld wg. unseres Kunstrasenplatzes geben, der nach Auskunft der Bezirksvertretung weiterhin für das Jahr 2004 geplant ist;
- sportliche Veranstaltungen, wie ein großes Altliga-Kleinfeldturnier (mit mindestens 16, wenn nicht sogar 24 Mannschaften ist für den Sommer geplant);
- die traditionelle schwarz/gelbe Nacht steht ebenfalls wieder auf der Tagesordnung in 2003;
- in der letzten Sommer-Ferienwoche wird zum 3. Mal das Jugend-Fußballcamp stattfinden;

Sie sehen einen Stillstand gibt es beim VfR nicht. Über diese oben genannten Schwerpunkte in 2003 hinaus fallen natürlich noch weitere Aufgaben an; zusammen mit der sportlichen Leitung wird der Vorstand versuchen, auch für das nächste



Jahr konkurrenzfähige Mannschaften auf die Beine zu stellen. Die 1. Mannschaft hat ggf. die Chance (endlich) den Aufstieg in die Landesliga zu realisieren. Die II. muss um den Klassenerhalt in der eingleisigen Kreisluga A kämpfen und Bedarf der Unterstützung aller; die III. hat ebenfalls schwere Aufgaben vor sich, denn auch dort geht es bereits in diesem Jahr um wichtige Punkte für die Qualifizierung zur Kreisliga B.

Sponsorengewinnung - ein ganz wichtiger Aufgabe in einem Verein. In der heutigen Situation wird es immer schwieriger Firmen dazu zu bewegen, Vereine wie den VfR, zu unterstützen. Von daher ist es umso wichtiger, von unserer Seite her Firmen auch entsprechende Gegenleistungen zu bieten, damit sie sich einer breiten Öffentlichkeit bzw. den Mitgliedern präsentieren können.

Wir werden versuchen in 2003 die Gewinnung neuer Sponsoren zu intensivieren. Gespräche mit Firmen wie RuF-Reisen und BiTel haben bereits stattgefunden und wir hoffen natürlich, dass es hier zu einer für beide Seiten fruchtbaren Zusammenarbeit kommt.

Im Jugendbereich wird es darauf ankommen, die Vielzahl von Kindern und Jugendlichen weiterhin so qualifiziert zu trainieren und zu betreuen, wie es in der Vergangenheit geschehen ist. Dazu werden natürlich immer wieder auch neue Trainer und Betreuer gesucht.

Ich bin guter Hoffnung, das es mir und meinen Vorstandskollegen im nächsten Jahr gelingen wird, vieles von dem was wir uns vorgenommen haben, auch umzusetzen. Wie bereits erwähnt, Alleingänge sind nicht gefragt - Teamarbeit ist angesagt, von daher hoffe ich natürlich, das uns in nächster Zeit viele Mitglieder bei den Aufgaben hilfreich zur Seite stehen werden; damit wir den VfR weiter voran bringen können. Die Konkurrenz, sprich unsere Nachbarvereine schlafen nicht, und wir müssen alles daran setzen, damit wir nicht nur in sportlicher Hinsicht sondern auch als Verein insgesamt, die Nr.1 im Bielefelder Westen bleiben werden.

Volker Johst, 1. Vorsitzender

Mit den Linien 4, 57 und 58 zu erreichen:

	<p><b>Dirk Janssen</b>                  Lotto Tabakwaren                  Presseerzeugnisse                  Kreuzberger Straße 25                  33619 Bielefeld</p>	<p>Öffnungszeiten:                  Montag-Mittwoch 6.30 – 13.00                  15.00 – 18.30                  Donnerstag 6.30 – 13.00                  14.30 – 18.30                  Freitag 6.30 – 18.30                  Samstag 7.00 – 13.00</p>
<p><b>Zigaretten                  Zigarren                  Tabak und                  Zubehör</b></p>	<p><b>Lotto Rubbellose                  Oddsetwetten                  Ergebnswette                  Auswahlwette                  Glücksspirale                  NKL-Lose</b></p>	<p><b>Zeitungen                  Zeitschriften                  Rätsel- und                  Romanhefte</b></p>
<p><b>Schulbedarf                  Glückwunschkarten</b></p>		<p><b>Telefonkarten                  Fahrkarten</b></p>



## „Gegen Gewalt und Fremdenfeindlichkeit“

**Fußball** ist nach wie vor die **Sportart Nummer 1** und wird **auf der ganzen Welt** in allen 5 Erdteilen gespielt.

Fußball macht vielen Menschen auf der Welt Spaß, ob weiße, gelbe oder schwarze Hautfarbe, ob blonde oder dunkle Haare.

So **auch bei uns in Deutschland**, und zwar von Erwachsenen und Jugendlichen, von den Mini-Kickern bis zur Bundesliga.

In Deutschland leben Menschen verschiedener Nationalitäten und viele davon **spielen gerne Fußball**.

Am **Beispiel** der **Bundesliga** sieht man's ob Bayern München, ob Schalke 04 oder Borussia Dortmund die Fans der Vereine freuen sich über Tore und Siege dabei ist es egal, wer diese schießt – Elber, Santa Cruz, Bastürk, Amoroso oder Lars Ricken – oder wer sie verhindert – Oliver Kahn oder der Ungar Kiray von Hertha BSC – sie trainieren miteinander, **spielen miteinander Fußball** und freuen sich oder ärgern sich miteinander.

Und so sollte es auch sein, **schon bei Kindern und Jugendlichen** – bei uns im Fußballkreis Bielefeld, denn hier spielen ja die kleinen Rickens, Bastürks, Salihamidics oder Amorosos und hier muß es beginnen, denn **was Hänschen nicht lernt, lernt Hans nimmermehr**.

Und **wir sind alle verantwortlich** und aufgerufen mitzuhelfen.

**Miteinander Fußballspielen heißt sich gegenseitig achten**, egal woher man stammt oder woher man kommt.

**Horst D. Knüppel**  
Kreis-Vorsitzender



# Fahrschule

## KORTEMEIER

Tel. 05 21/88 59 80

Am Rottmannshof 1  
33619 Bielefeld  
Auto-Tel. 01 72/5 20 20 06

Blumen aus Ihrem Fachgeschäft

# Blumenhof

Gerhard Borgstedt

Babenhauser Str. 222 und im Ladezentrum Lohmannshof  
Fon: 05 21/10 35 19 · Fax: 05 21/16 22 89

Floristik aus Meisterhand

- Traumhafte Blumensträuße
- Dekorationen zu allen Anlässen
- Brautsträuße und Hochzeitsschmuck
- Pflanzen für Haus und Garten
- Gartenpflanzungen
- Trauerbinderei zu allen Bielefelder Friedhöfen
- Grabgestaltungen und Grabpflege

... denn das Gute liegt so nah!



„Mit schönen Frauen ist es wie mit Fußball: Man freut sich auf ein aufregendes Wochenende und wird maßlos enttäuscht“.  
(Francesco Totti, Frauen-Liebling, Fußball-Star des AS Rom)

„Andere haben weiße und roten Blutkörperchen, ich habe kleine Fußbälle im Blut“.  
(Klaus Toppmöller, Trainer des Bundesligisten Bayer Leverkusen)

George Best  
Ich habe viel von meinem Geld für Alkohol, Weiber und schnelle Autos ausgegeben... Den Rest habe ich einfach verpraßt.

Andreas Möller  
Mein Problem ist, daß ich immer sehr selbstkritisch bin, auch mir selbst gegenüber.

Fritz Walter jun.  
Der Jürgen Klinsmann und ich, wir sind ein gutes Trio. (etwas später dann) Ich meinte: ein Quartett.

Andreas Möller  
Mailand oder Madrid - Hauptsache Italien!

Paul Breitner  
Da kam dann das Elfmeterschießen. Wir hatten alle die Hosen voll, aber bei mir lief's ganz flüssig.

Roland Wohlfahrt  
Zwei Chancen, ein Tor - das nenne ich hundertprozentige Chancenauswertung.

Sean Dundee  
Ich bleibe auf jeden Fall wahrscheinlich beim KSC.

Thomas Häbeler  
Ich bin körperlich und physisch topfit.

Toni Polster  
Man hetzt die Leute auf mit Tatsachen, die nicht der Wahrheit entsprechen.

Lothar Matthäus  
Wir dürfen jetzt nur nicht den Sand in den Kopf stecken!

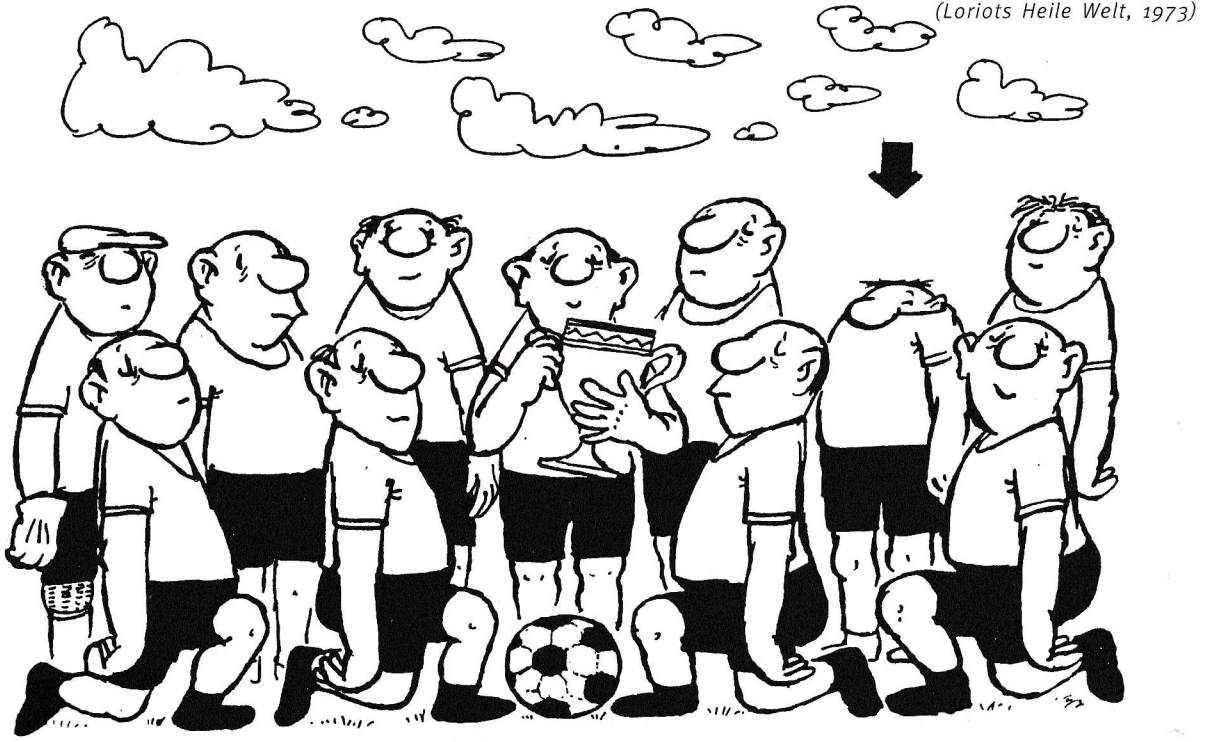
Andreas Möller  
Ich hatte vom Feeling her ein gutes Gefühl.

Andreas Möller  
Ich habe mit Erich Ribbeck telefoniert, und er hat zu mir gesagt, ich stehe für die Maltareise nicht zur Verfügung.

Hans Krankl  
Wir müssen gewinnen, alles andere ist primär.

Horst Szymaniak  
Ein Drittel? Nee, ich will mindestens ein Viertel.

**Das spielentscheidende Tor fiel in der 84. Minute durch einen Kopfball vom Linksaußen Willi K. (Pfeil).**



# Automobile Dieter Kickert

Dienst-Jahreswagen und Nutzfahrzeuge

Mönkebergstraße 34 · 33619 Bielefeld



Telefon: 05 21/10 44 66  
Handy : 01 71/4 15 90 60  
Fax : 05 21/1 64 10 45  
E-Mail : Kickert.D@aol.com

# ISO DÄMMSTOFF

Vertriebsgesellschaft mbH

Ihr Partner  
für Qualitäts-  
Dämmstoffe



- PS-Hartschaum
- PU-Hartschaum
- PE-Schaum
- Extruderschaum
- Mineralfaser
- Zubehör wie Folien etc.

**Bexterbreden 7**  
**32107 Bad Salzuflen**  
**Tel. 0 52 22 / 97 75 40**  
**Fax 0 52 22 / 97 75 40**

Bistro an der Uni

# Uni Max

...come in and find out...

Inh.: Katja Rustemeier  
Universitätsstr. 19 · ☎ 16 26 28

Montag: *Baguettetag* großes Baguette 3,40 €

Mittwoch: *Salattag*: 4,00 € (Salatsonderkarte)

Freitag: *Pizzatag* jede hausgemachte Pizza 3,60 €

Sonntags ab 10 Uhr: *Frühstücksbuffet* inkl. Heißgetränke  
satt, also Kaffee, Tee, Kakao, Milchkaffee, Cappucino  
7,70 €

Öffnungszeiten: täglich ab 11 Uhr  
So. ab 10 Uhr · kein Ruhetag

50 JAHRE

# HERZOG- BIERHARKE

LEIHKAMP 9  
33619 BIELEFELD

TELEFON  
(05 21) 88 35 82

- 
- Unfallschäden
  - Autolackierung
  - Richtbank für  
sämtliche  
Fahrzeug Typen



## Jahres Bericht E1-Jugend 2002

Die E1 spielt in der Gruppe 3 eine hervorragende Rolle. Lediglich 2 Niederlagen gegen Arminia und in Ummeln stehen sonst nur Siege gegenüber.

Besonders die Heimsiege gegen starke Mannschaften wie Theesen (10:3) und Jöllenbeck (10:2) waren sportliche Highlights.

In der Rückrunde hoffen wir mit einem Heimsieg gegen Ummeln unseren obligatorischen Vize-Meister Titel hinter Arminia verteidigen zu können.

In der Hallenmeisterschaft rechnen wir uns gute Chancen aus, da wir mit der selben Mannschaft vor zwei Jahren im F-Jugend Bereich die Hallenmeisterschaft gewinnen konnten.

Neben den sportlichen Aktivitäten haben wir auch im Rahmenprogramm einiges unternommen.

So haben wir im Herbst eine Tagestour im Safari Park Stukenbrock gemacht, was ein sehr schönes Erlebnis für alle Kinder war.

Und die Weihnachtsfeier im Schwimmbad Ishara – Bielefeld war ebenfalls ein Volltreffer mit anschließendem gemeinsamen Spagetti Essen im VfR Treff.

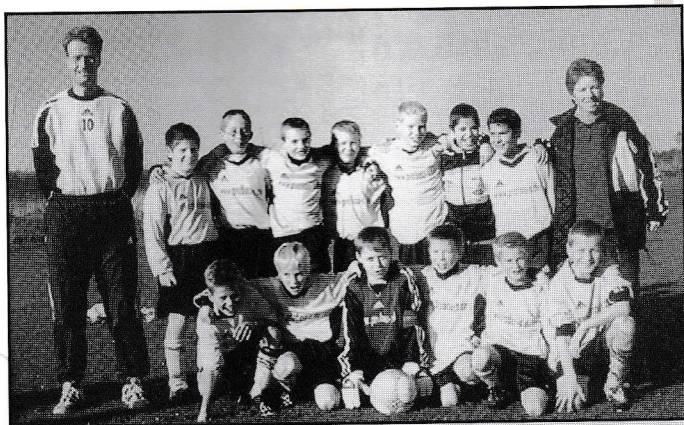
Als Überraschungen erhielten die Spieler eine einheitliche Adidas Pudelmütze für die Winterzeit.

Das Mannschaftsfoto zeigt den kompletten Kader mit dem Trainerteam

Maxi Heidemann	(Torwart)
Lucas Niehoff	(Abwehr)
Mark Kampmann	(Abwehr)
Thomas Baumges	(Abwehr)
Patrick Kriegsch	(Abwehr)
Pascal Sobotta	(Abwehr)
Ole Schöne	(Mittelfeld)
Moritz Fritz	(Mittelfeld)
Lennart Sonntag	(Mittelfeld)
Marc Lehmkuhler	(Sturm)
Lukas Firtzlauff	(Torjäger - Sturm)
Philipp Wachaczyk	(Kreisauswahlspieler – Sturm)
Gidir Kurt	(Sturm)

Trainer: Rolf Fritz, Susanne Lehmkuhler, Sebastian Meiners

TW-Trainer: Peter Heidemann



Wenn es darauf ankommt  
braucht man einen  
starken Partner –  
nicht nur im Sport!

**h/w**  
CONSULTING GMBH

Marktstraße 25  
33602 Bielefeld  
Telefon (0521) 1640186  
Telefax (0521) 1640187  
E-mail  
office@hwconsulting.de  
www.hwconsulting.de

Wir besorgen  
alle lieferbaren  
Bücher  
schnellstens!

Warum in die Ferne  
schweifen...?

Die Buchhandlung  
in der Uni  
Universitätsstraße 25  
33615 Bielefeld  
Tel. 0521 • 10 27 73  
Fax 0521 • 10 55 01



## Expräsident und jetziger Fußballobmann geehrt!

Unser ehemaliger 1. Vorsitzender und jetziger Fußballobmann, Wolfgang Westermeier wurde im September diesen Jahres vom Fußball- und Leichtathletik-Verband Westfalen in der Sportschule Kaiserau für seine langjährige ehrenamtliche Tätigkeit geehrt!

Er erhielt aus den Händen des FLVW-Präsidenten Hermann Korfmacher den Ehrenamtspreis des Verbandes.

Die VfR-Familie sagt hierzu herzlichen Glückwunsch; verbunden mit der Hoffnung, das diese Preisverleihung Ansporn für alle beim VfR ehrenamtlich Tätigen ist, sich weiter in unserem Verein zu engagieren.

Volker Johst, 1. Vorsitzender



**Bautischlerei/Fassaden  
Spezialfenster - Holz/Alu  
www.gaesing.de  
E-Mail: info@gaesing.de**



Lechtermannshof 15  
Dorfstraße 29  
33739 Bielefeld (Jöllenbeck)  
Tel.: 0 52 06-22 94  
Fax: 0 52 06-66 64

www.lvm.de



**ich  
privat.**  
LVM Krankenversicherung



**Chance nutzen!  
Jetzt wechseln!**

**Wir beraten Sie gern:**  
LVM-Büro  
**Ulrich Friebe**  
Westerfeldstraße 50 K  
33611 Bielefeld  
Telefon (05 21) 88 14 31



## Ehrungen verdienter und langjähriger Mitglieder des VfR Wellensiek

Auf der diesjährigen Weihnachtsfeier des VfR Wellensiek wurden folgende Mitglieder besonders geehrt:

Gerd Ständner, aufgrund seiner 50-jährigen Mitgliedschaft im Verein und der besonderen Verdienste um den VfR.

Heiner Scheller, aufgrund seiner langjährigen ehrenamtlichen Tätigkeit im VfR Wellensiek (medizinische Betreuung aller Senioren-Mannschaften).

Heiko Eujen, aufgrund seiner langjährigen ehrenamtlichen Tätigkeit im Jugendbereich.

**Hugo Kriegel, für seine 51 Jahre im VfR Wellensiek;**

Günter Kramer, seit 40 Jahren Mitglied im VfR Wellensiek;

Willi Paetze, seit 40 Jahren Mitglied im VfR Wellensiek;

„Heini“ Stolpmann, seit 40 Jahren Mitglied im VfR Wellensiek;

Hans Storch, seit 30 Jahren Mitglied im VfR Wellensiek;

Karim Ayed, seit 20 Jahren Mitglied im VfR Wellensiek;

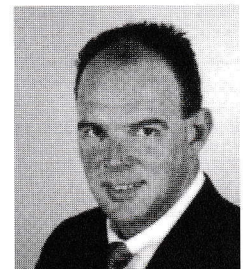
Oliver Albrecht, seit 20 Jahren Mitglied im VfR Wellensiek;

Uwe Krause, seit 20 Jahren Mitglied im VfR Wellensiek;

Wolfgang Beine, seit 10 Jahren Mitglied im VfR Wellensiek;

Claudia Wolf, seit 10 Jahren Mitglied im VfR Wellensiek;

# AWD-Partner der Vereine



Als Fußballer des TuS Schloß Neuhaus, bei dem er in der 2. Bundesliga, und in der Oberliga am Ball war, hat er vielfältige Erfahrungen mit dem Sport gemacht. Heute engagiert er sich mit seiner beruflichen Organisation für die schönste Nebensache der Welt: Der Direktor des Allgemeinen Wirtschaftsdienstes (AWD), Achim Türke hat ein innovatives Sponsoringkonzept entwickelt, an dem sich bereits zahlreiche Vereine aus der Region beteiligen.

Eine ausreichende Finanzierung ist

im Sport wie im privaten Umfeld die wichtigste Basis für Zufriedenheit und Erfolg. Vor diesem Hintergrund erhält Achim Türke, der eine von elf deutschen Direktionen von Europas größtem unabhängigen Finanzdienstleister mit 32 Büros und rund 350 Mitarbeitern leitet, immer wieder Anfragen mit der Bitte um Unterstützung. Diese finanzielle Unterstützung der Vereine, die heute mit dem Begriff „Sponsoring“ beschrieben wird, kann auf unterschiedliche Weise erfolgen. Ob Trikotwerbung,

Bandenwerbung, Sporttaschen und andere Materialien oder Pokale und Preise für Turniere – alle Formen hat die Direktion Achim Türke in der Vergangenheit bereits praktiziert. In diesem Zusammenhang lädt Achim Türke die Mitglieder einzelner Mannschaften und Vereine zu einem Verbraucher-Informations-Abend ein. Bei diesem Treffen stehen neben dem Anliegen des Vereins auch finanzielle Aspekte für die einzelnen Beteiligten im Mittelpunkt. Schließlich gehen Themen wie Altersversorgung/Rente, Berufsunfähigkeit oder Geldanlage

jeden etwas an. Aus diesen Verbraucher-Informations-Abenden ergeben sich immer interessante Ergebnisse die allen Beteiligten zugute kommen.

„Daraus sind jahrelange Verbindungen und Freundschaften erwachsen“, erinnert sich Achim Türke gern. So ist es nicht verwunderlich, dass die AWD-Direktion Partner vieler Vereine in der Region geworden ist. Nähere Informationen zum Sponsoringkonzept gibt es direkt bei Achim Türke unter Telefon 052 51/77 34-69.



Ihr unabhängiger Finanzoptimierer

Teamleiter  
Igor Orlic

0163/4191002

Berliner Straße 69  
33330 Gütersloh

Telefon: (052 41) 99 25-60  
Telefax: (052 41) 99 25-66

igor.orlic@awd.de

**Allgemeiner Wirtschaftsdienst**

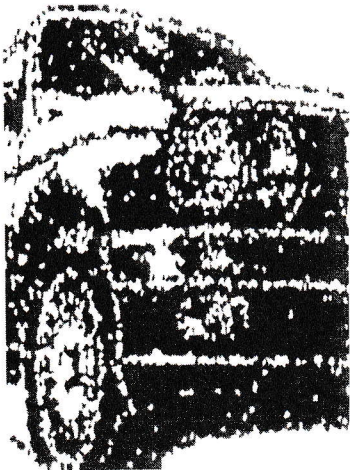
Gesellschaft für Wirtschaftsberatung  
und Finanzbetreuung

Borchener Straße 29  
33098 Paderborn

Telefon: (052 51) 77 34-50  
Telefax: (052 51) 77 34-99

Internet: <http://www.awd.de>

**Kfz - Werkstatt**



Inhaber: E. Poplawski  
G. Klafke  
Töpferstraße 6  
33609 Bielefeld  
Telefon 05 21/7 20 02



**Die beste Adresse  
für beste Adressen:**

**FREDEBEUL**  
IMMOBILIEN 

**FIB**

FALKSTR. 11 • 33602 BIELEFELD  
TEL. 0521/6 22 28 • FAX 6 22 06  
Internet: [www.fredebeul-immobilien.de](http://www.fredebeul-immobilien.de)  
E-mail: [info@fredebeul-immobilien.de](mailto:info@fredebeul-immobilien.de)

**Ihr Profi für's Büro**

**WILLMANN**

...bürobedarf und mehr

Jöllenbecker Straße 39 · 33613 Bielefeld  
Fon 0521/560 65-0 · Fax 0521/560 65-20  
[www.willmann.de](http://www.willmann.de) · Mail: [info@willmann.de](mailto:info@willmann.de)

## Darüber lacht der VfR

Olaf Thon:

„Ich habe ihn nur ganz leicht retuschiert“.

Fritz Langner (Trainingsanweisung):

„Ihr Fünf spielt jetzt vier gegen drei“.

Berti Vogts:

„Ich glaube, dass der Tabellenerste jederzeit den Spitzenreiter schlagen kann“.

Lothar Matthäus (auf die Frage nach seiner sportlichen Laufbahn nach seiner aktiven Zeit).

„Schiedsrichter kommt für mich nicht in Frage, schon eher etwas, das mit Fußball zu tun hat“.

Schiedsrichter im Zwiegespräch mit „Ente“ Lippens:

Schiri: „Ich verwarne Ihnen!“

„Ente“ Lippens: „Ich danke Sie!“

Lothar Emmerich:

„Gib mich die Kirsche“

Dieter Nuhr:

„Bei der Fußball-WM habe ich mir Österreich gegen Kamerun angeschaut. Auf der einen Seite Exoten, fremde Kultur, wilde Riten – und auf der anderen Seite Kamerun!“

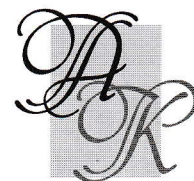
Hinweis im Schalker Park-Stadion:

„Zu die Pressetische“.



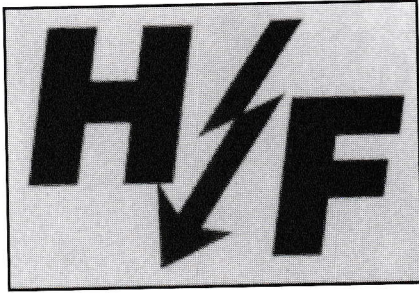
**Husemann & Fritz**

EDV-Organisations- und Beratungs GmbH



**Alte Knopffabrik**

WEINDEPOT

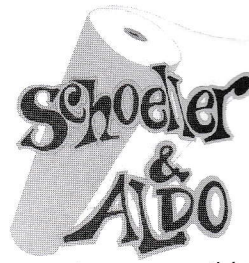


## Holger Fischer

Elektromeister

Elektro-Installation · Alarmanlagen  
Sprech- und Videoanlagen  
Netzwerk-Installation · Torantriebe  
Beleuchtungskörper · Elektrogeräte

Großdornberger Straße 34  
33619 Bielefeld  
Telefon (05 21) 10 02 39  
Telefax (05 21) 16 18 14  
Mobil 01 70 / 5 23 88 85



Langerwehe

Alsdorf

**MIT UNS KÖNNEN SIE  
EINPACKEN**

### Unsere Produktpalette für Folienverpackungen:

Automatenfolien für alle Verpackungsmaschinen  
Fein- und Schwerschumpffolien mono- und biaxial  
Tiefkühlfolien - Blumenerdefolien  
Spezialbeutel auf Rolle für die vollautomatische  
Verpackung von Kartoffeln, Möhren, Äpfeln, etc.

Transportverpackungen · Schrupphauben  
Schrumpfschlauchfolien · Stretchschlauchfolien  
Abdeckhauben

### Unsere Papierprodukte:

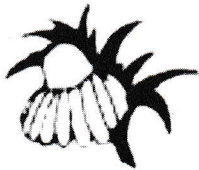
Nasskleberollen · Bitumenpapiere  
Paraffinpapiere · Krepppapiere

### Unsere Hohlkörperprodukte:

Hohlkörper aus HDPE/PP  
in Größen von 100 ml bis 5000 ml

SCHOELLER & ALDO GmbH  
Kunststoffe und Papier  
Schönthaler Str. 57-59, 52379 Langerwehe  
Telefon 02423/402-0 - Telefax 02423/402-102  
email: [vertrieb@e-schoeller.de](mailto:vertrieb@e-schoeller.de)

# Kräuterladen



## Paracelsus

### Heinrich Scheller

Heilpraktiker · Phytotherapeut  
Dozent

Bolbrinkersweg 32  
33617 Bielefeld  
Telefon 05 21 / 14 18 65  
Telefax 05 21 / 15 23 63  
[H.Scheller@kraeuterladen.de](mailto:H.Scheller@kraeuterladen.de)  
[www.kraeuterladen-paracelsus.de](http://www.kraeuterladen-paracelsus.de)

## Reisebüro am Lohmannshof

Ihr  
kompetenter  
Reisepartner



Kreuzberger Strasse 29 · 33619 Bielefeld

### Reisebüro

Inhaberin: Sabine Collischan  
Telefon: (05 21) 10 90 70  
Telefax: (05 21) 16 17 00

Öffnungszeiten:  
Mo-Fr: 09:00-13:00 und 15:00-18.30 Uhr  
Sa: 10:00-13:00 Uhr

[www.reisebuero-am-lohmannshof.de](http://www.reisebuero-am-lohmannshof.de)

# Blauer Himmel serienmäßig.



Die Harmonie von Form und Funktion, von Optik und Funktionalität der Ausstattung macht das Fahren im New Beetle Cabriolet zu einem besonderen Erlebnis. Es lebt von seinen aufregenden Details. Ob CD-Wechsler, Lederpaket, Parkdistanz-Kontrolle hinten oder elektrisches Textilverdeck – die große Auswahl von Sonderausstattungen ermöglicht es Ihnen, Ihrem New Beetle Cabriolet eine ganz persönliche Note zu verleihen. Ihr individuelles New Beetle Cabriolet können Sie ab dem 17. Oktober 2002 bei Ihrem Volkswagen Partner bestellen.



## Das New Beetle Cabriolet

Ihr Volkswagen Partner  
**Steinböhmer**  
 GmbH + Co  
 Jöllenbecker Str. 325, 33613 Bielefeld



## Fachberatung für Feuerwehr – Rettungsdienst – Erste Hilfe

Feuerwehr – Veranstaltungsservice  
 Internationale Ausrüstung für Brandschutz-  
 Brandbekämpfung-Rettung-Notfälle  
 Ausrüstung für Polizei und Sondereinheiten  
 Ausrüstung für Umweltschutz und  
 Industrie- / Arbeitssicherheit

Anschrift: Hägerweg 17 D-33613 Bielefeld  
 Telefon : 0521-88 16 28 / Fax: 0521-3 29 37 23  
 Internet : [www.fachberatung-feuerwehr.de](http://www.fachberatung-feuerwehr.de)  
 E-Mail : [info@fachberatung-feuerwehr.de](mailto:info@fachberatung-feuerwehr.de)

## SCHWIER DRUCK

Ihre Druckerei in der Nachbarschaft

- Privatdrucksachen
- Geschäftspapiere
- Vereinszeitschriften
- Endlosformulare

Husumer Str. 47  
 33729 Bielefeld  
 Telefon: 05 21/77 17 01  
 Telefax: 05 21/77 17 60

Betrieb  
 Holbeinstr. 6  
 Telefon: 05 21/88 28 69  
 Telefax: 05 21/88 49 57

## EFFEOT Media

Gesellschaft für  
 digitale Mediengestaltung  
 und Print-Produkte mbH

### Auf den Punkt gebracht

- Marketingkonzepte
- Corporate Identity
- Produktdesign
- Webdesign
- Zeitschriften
- Flyer, Folder, Kataloge
- Anzeigen
- Geschäftsdrucksachen
- Digitale Druckvorstufe

Carl-Miele-Str. 206  
 33332 Gütersloh  
 Fon: 05241 702360  
 Fax: 05241 702361  
 ISDN: 05241 702365  
[info@effect-media.de](mailto:info@effect-media.de)  
[www.effect-media.de](http://www.effect-media.de)



## Herzlichen Dank

# Danke

... allen Inserenten, die zum Erscheinen dieses Heftes beigetragen haben! Wir bitten unsere Leserinnen und Leser, den Anzeigen besondere Aufmerksamkeit zu schenken und beim Einkauf oder Inanspruchnahme von Dienstleistungen die Inserenten zu berücksichtigen.

### In der im Heft gedruckten Reihenfolge:

Rosenhof La Trattoria  
 System.e GmbH  
 Westfalen Blatt  
 Volksbank Bielefeld  
 Herforder Pils  
 Meditec  
 Taxizentrale Nacke  
 Fleischerei Rasmussen  
 Bierverlag Beltrop  
 Pinguin Apotheke  
 Farben Voss  
 Buchhandlung Hey  
 Apotheke am Wellensiek  
 Provinzial  
 Step a'Dur  
 Holger Fischer  
 Schoeller & Aldo GmbH  
 Kräuterladen Paracelsus  
 Reisebüro am Lohmannshof  
 Elektro Korthaus

Pörtner Sitze  
 Gebifix  
 IGA Optik  
 Elfenbein  
 Brandwein Immobilien  
 Gill Company  
 Malermeister Sander  
 Salon Ingrid  
 Adam Immobilien  
 MeData  
 Reifen Tubbesing  
 YN 2  
 BiTel  
 Amato  
 Promidi  
 Dirk Janssen  
 Fahrschule Kortemeier  
 Blumenhof Borgstedt  
 Holzland Brinkmann  
 Dieter Kickert Kfz

Uni Max  
 ISO Dämmstoff  
 Herzog-Biermarke  
 HLW GmbH  
 Eule  
 Gäsing Fenster  
 LVM  
 AWD  
 Poplawski  
 Fredebeul Immobilien  
 Willmann  
 Husemann & Fritz  
 Alte Knopf-fabrik  
 Team Sport  
 Steinböhrner  
 Fachberatung Feuerwehr  
 Ruf Reisen  
 Sparkasse Bielefeld

## Impressum

Herausgeber: VfR Wellensiek e.V.  
 Redaktion: Heinz Janowski, Elmar Wolff  
 Anzeigen: Manfred Rahe, Karim Ayed, Daniel Rahe, Marco Paul, Heinz Janowski  
 Layout, Satz: EFFECT Media GmbH  
 Druck: SCHI-WER DRUCK GmbH  
 Auflage: 1.500 Stück

# RUF Jugendreisen präsentiert:

Alter 8 - 13  
Preis: 199,-

## Die Fußballschule in Hillentrup

Unter den Augen lizenzierter Fußballtrainer könnt ihr eure "Kicker-Künste" verbessern. Ihr trainiert bis zu dreimal täglich auf der örtlichen Sportanlage und werdet in Technik, Taktik und Dribblings von unseren "Profis" geschult. Auf gesunde Art und Weise werden auch eure Ausdauerwerte verbessert. Der Besuch eines Amateur- oder Profitrainings in der Umgebung steht ebenfalls auf dem Programm.

Also schnür deine Fußballschuhe, dich erwarten:



- 7 Reisetage/Selbstanreise bis/ab Hillentrup/bei Lemgo
- 6 Übernachtungen in Mehrbettzimmern
- Vollverpflegung
- RUF Kinder Club Programm inklusive
- Fußballschule inklusive
- 1 x Schwimmbad inklusive
- Tagesausflug ins Art-Kite Museum inklusive
- Geführter Waldausflug mit Förster inklusive
- Volleyball und Streetball inklusive
- Aktivprogramm
- RUF Taschengeldverwaltung
- RUF Kinderreiseleitung
- RUF Freizeitbeutel

(mehr Infos findest du im RUF-Katalog 2003 ab Seite 148, der auch in der Geschäftsstelle des VfR Wellensiek ausliegt.)

Einfach den Abschnitt (unten) ausfüllen, in einen Briefumschlag stecken und ab die Post, oder per Fax an: 0521/ 96 27 15

[www.ruf.de](http://www.ruf.de)

**RUF Jugendreisen**

Bei Rückfragen:  
0521/ 96 27-20

**Anmeldung**

Wird von uns ausgefüllt		
Kunden-Nr., falls vorhanden		

Versicherungspaket 35,- €     Reiserücktrittskostenversicherung 19,- €

Zimmerbelegung mit:

RUF Jugendreisen  
Feilenstraße 1-3  
33602 Bielefeld

Vorname	Nachname
Straße	PLZ, Ort
Telefon	Mobil
Geb.-Datum	Nationalität
E-Mail	
Reiseziel <i>Hillentrup</i>	Unterkunft <i>Kinderclub</i>
<input type="checkbox"/> 17.08 - 23.08.02	<input type="checkbox"/> 24.08 - 30.08.02 <input type="checkbox"/> männlich <input type="checkbox"/> weiblich
Reisepreis	199,- €
Zuschläge (Versicherungen)	€
Gesamtpreis	€
Die Teilnahmebedingungen habe ich gelesen und erkenne sie an.	
(Unterschrift des gesetzlichen Vertreters)	Name des Teilnehmers in Druckschrift
Die im RUF-Katalog 2003 abgedruckte Allgemeine Geschäftsbedingung erkenne ich an.	


Bitte in Druckbuchstaben ausfüllen!



**BANKING @HOME**  
**JEDERZEIT MIT  direkt**  
sicher · bequem · zuverlässig



[www.sparkasse-bielefeld.de](http://www.sparkasse-bielefeld.de)

Mit  direkt erledigen Sie Ihre Geldgeschäfte wo und wann Sie wollen: Von zu Hause aus, vom Büro, von unterwegs - 365 Tage im Jahr, 24 Stunden rund um die Uhr. Sprechen Sie mit uns. Wir beraten Sie gern. Seit mehr als 175 Jahren engagiert in Bielefeld: Sparkasse 